

Rodella S.

## **Il Maestro e le margherite. La qualità dell'assistenza sanitaria secondo Avedis Donabedian**

*Politiche sanitarie*, 12 (1): 1-12, 2011

Pubblichiamo in queste pagine la presentazione di Stefania Rodella all'edizione italiana di "Introduction to quality assurance in healthcare", scritto da Avedis Donabedian all'età di 81 anni e pubblicato in edizione originale nel 2003, a distanza di poco più di due anni dalla sua morte.

In questo libro, menzionato tra i venti libri che hanno cambiato la storia dei servizi sanitari, l'autore parla di qualità dell'assistenza usando uno stile colloquiale e narrativo, scegliendo contenuti e argomentazioni essenziali, lasciando spazio in molte occasioni a considerazioni di ampio respiro, che intendono trasmettere soprattutto il senso di quanto viene proposto e discusso, piuttosto che fornire dettagli e approfondimenti tecnici.

L'attenzione alla dimensione etica, l'insistenza nell'educare e orientare il ragionamento, l'impostazione semantica e logica e lo stesso valore storico del suo messaggio sono buone ragioni per cui questo autore merita ancora oggi di essere letto e commentato. Inoltre, le numerose note, esplicative e di approfondimento, e le nove schede tematiche che arricchiscono la traduzione italiana, contribuiscono a tracciare un percorso guidato di lettura, esplorazione o studio, in cui le proposizioni di Donabedian possano diventare anche un'occasione per chiarire e modulare i concetti, aggiornare o ampliare le conoscenze, precisare o circostanziare riferimenti e affermazioni e via via consentire al lettore di organizzare, in pratica, un piccolo ma essenziale patrimonio di informazioni e di fonti.

Come nell'intento originario dell'autore, anche l'edizione italiana (Il Pensiero Scientifico Editore, Roma 2010) si rivolge in particolare ai professionisti sanitari, soprattutto ai giovani e a coloro che si avvicinano allo studio della qualità dell'assistenza; ma il testamento intellettuale di Donabedian può essere apprezzato anche da tutti coloro che, giustamente interessati ai metodi e agli strumenti della buona gestione nelle organizzazioni sanitarie, ritengono che l'attenzione professionale e umana per "coloro che soffrono" continui ad essere il fondamento di ogni teoria e pratica della qualità dell'assistenza.

**Parole chiave.** Donabedian, garanzia della qualità, management sanitario.

We issue the introduction by Stefania Rodella to the Italian edition of “Introduction to quality assurance in healthcare” that Avedis Donabedian wrote when he was 81 and whose original edition was published in 2003, little more than two years after his death.

In this book, mentioned among the 20 books that changed the health systems, the author deals with the quality in healthcare in a conversational and descriptive style. He chooses essential contents and subjects and often leaves space for extensive considerations aimed at conveying, above all, the meaning of the subjects proposed and discussed instead of providing just technical details and improvements.

His attention to the ethical dimension, his insistence on education and orientation to thinking, the semantic and logic approach and the historical value of his message are good reasons to still read and comment on his work. Moreover, the numerous explanatory and detailed notes as well as the nine theme units enriching the Italian translation, contribute to outline a guided reading, exploration, and study pathway in which Donabedian’s statements can become even an occasion to explain and modulate concepts, to update and expand knowledge, to make clear and detail references and statements and, therefore, to allow the reader to organise few, however very important, information and sources.

Like the original version of the book, also the Italian edition (Il Pensiero Scientifico Editore, Roma 2010) is particularly addressed to healthcare professionals, above all to young people and to those who are approaching the quality in healthcare. However, the Donabedian’s intellectual will can be appreciated also by all those who are interested in the methods and tools of the proper management of the healthcare organizations and believe that the professional and humane attention to “those who suffer” is still the basic principle of any theory and practice of the quality in healthcare.

**Key words.** Donabedian, health care management, quality assurance.